

<<富兰克林自传（中英文对照）>>

图书基本信息

书名：<<富兰克林自传（中英文对照）>>

13位ISBN编号：9787507418002

10位ISBN编号：7507418006

出版时间：2007-1

出版城市：中国城市

作者：本杰明·富兰克林

页数：294

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<富兰克林自传（中英文对照）>>

内容概要

他是美国著名的思想家、政治家、外交家和科学家、实业家，不仅是美利坚合众国的缔造者之一，更因其光辉的人性而名垂史册，受到成功学大师戴尔·卡耐基，拿破仑·希尔和奥格·曼狄诺的推崇，成为美国乃至全世界人民心目中的楷模！

<<富兰克林自传（中英文对照）>>

作者简介

本杰明·富兰克林(Benjamin Franklin,1706-1790)，美国著名的思想家、政治家、外交家和科学家、实业家。

出生在波士顿一个皂烛制造商家庭。

他通过自己的努力，利用一切空闲时间刻苦自学，通晓了法语、意大利语、西班牙语和拉丁语，还大量阅读了欧洲各国的历史、哲学、文学著作，对自然科学和政治经济学也有很深的研究，最终成为他那个时代的佼佼者，并领导美国人民完成了独立革命，成为和乔治·华盛顿同享盛誉的领袖人物。

尤其可贵的是，富兰克林在20多岁的时代，就提出以十三项美德来完善自己的人格修养，使自己在为人处世、待人接物方面臻于完美。

这一举动改变了富兰克林的人生轨迹，使他后来成为世人仰慕的精神楷模，就连世界著名的成功学大师戴尔·卡耐基、拿破仑·希尔和奥格·曼狄诺对他也推崇备至，将他列为成功人生的导师。

富兰克林晚年根据自己的经历写成的《自传》，两个多世纪以来一直是世界出版史上的优秀畅销书，世界各国青年深受其影响，许多人因为这本书而彻底改变了自己的人生，走上了成功的道路。

<<富兰克林自传（中英文对照）>>

书籍目录

第1章第2章第3章第4章第5章第6章第7章第8章第9章第10章第11章第12章译后记

<<富兰克林自传（中英文对照）>>

章节摘录

亲爱的儿子：我向来喜欢搜集有关我的祖辈的一切奇珍异闻。

也许你还记得，当你和我一同住在英国的时候，我曾经为了这一缘故而跋涉旅途，调查了我亲友中尚存于世的人。

我现在正在乡间度假，预计会有整整一个星期的闲暇，我想你也许同样喜欢知道我这一辈子的事情，其中有许多还是你没有听说过的，因此我就坐了下来，替你写出来。

除此以外，我还有一些其他的动机。

由于出身贫寒，幼年生长于穷苦卑微的家庭，而后来竟然生活优裕，在世界上享有些许声誉，并且至今一帆风顺，我的处世之道：承蒙上帝的福佑，获得了巨大的成就，我的子孙或许愿意知道，就像他们所发现的一样，这些处世之道的一部分或许与他们自己的情况相符，因此适合仿效。

当我回顾一生中的幸运时，有时我不禁会这样说，如果有人提议给我选择的话，我不会拒绝把我这一生从头再演一遍，而仅仅要求像作家那样，在再版之际有机会改正初版中的某些缺陷。

除了改正错误，我也可以把某些不幸的遭遇和事件变得更加顺利些。

但是，即使这些都无法回避的话，我还是愿意接受提议，以重演我的一生。

由于这种重演是不可能的，那么，与重演某人一生最接近的，似乎就是回忆了。

为了使这种回忆尽可能保持长久，就是把它记载下来。

因此，我将按着老年人常有的倾向，来谈论自己和自己过去的经历。

我将尽量不让听的人感到厌倦：他们或者是因为尊敬老人而觉得非听我的话不可，这些一经写下来，那么听不听就全凭个人喜好了。

最后(我还是自己承认的好，因为即使我否认，谁也不会相信)，写自传或许还能极大地满足我的自负心。

事实上，我很少听见或看到“我可以毫不自夸地说。

”这种开场白以后，不说一些自我吹嘘之话的。

大多数人不喜欢别人的吹嘘，不管他们对自己是多么的自负。

但是，无论我在哪里遇到这种情况，我总是能宽恕的，因为我相信这种心理对自己和他周围的人都有益处。

所以，在许多情况下，如果一个人把自负心当作生命的一种安慰而感谢上帝的话，这也不是荒诞之举。

既然我现在提到了上帝，我愿意十分谦恭地承认，上面提到的我过去生命中的幸福应当归功于上帝仁慈的恩赐，是他引导我找到了处世之道，并且走向了成功。

这种信仰使我希望，虽然我不该臆断，同样的好运将会继续跟随我，不论是使我继续享受幸福，还是让我继续忍受命中注定的逆境：像其他人一样，我也可能会经历它：我未来命运的轮廓，只有上帝知道，他甚至能够通过苦难来祝福我们。

我的一位伯父(他也同样喜欢搜集家族中的遗闻轶事)，曾交给我一些笔记，给我提供了一些有关我们祖先的事迹。

从这些笔记中，我知道了我们家族在诺桑普顿郡的爱克顿教区至少已住了300年；而在这以前还有多少年，他就知道了(也许从他们采用“富兰克林”这个姓起。

在这以前，“富兰克林”是一个人民阶层的名称，当时英国各地的人都采用了姓氏)。

他们有30英亩土地，以打铁为副业，直到我伯父的时代为止，打铁这一行业一直保持着，家中长子一直学打铁，我伯父和我父亲都遵循着这个传统，叫他们的长子学打铁。

<<富兰克林自传（中英文对照）>>

后记

本杰明·富兰克林(Benjamin Franklin, 1706-1790)是美国著名的思想家、政治家、外交家和科学家、实业家。

出生在一个皂烛制造商家庭, 10岁之前曾上过两年小学, 但由于家庭困难而被迫辍学, 到父亲的商店帮着做一些杂事。

12岁时, 他开始在哥哥的印刷厂当学徒工, 不仅学得一手出色的印刷技术, 还刻苦自学, 后来逐渐通晓了法语、意大利语、西班牙语和拉丁语, 大量阅读了欧洲各国的历史、哲学、文学等著作, 而且对自然科学和政治经济学也有很深的研究。

富兰克林17岁时到费城的一家印刷厂当了一名工人, 获得州长的赏识。

次年, 州长劝富兰克林独立开业, 于是他去英国准备购买开业所需设备, 没想到受州长期骗而被迫留在英国一年多时间。

回到费城后, 他与人合伙开了一家印刷厂, 因质量精良而获得了许多业务。

第二年, 富兰克林成为《宾夕法尼亚公报》的主办者; 1736年, 当选为宾州议会秘书, 开始了从政生涯。

富兰克林成名后, 在北美殖民地的文化传播和社会福利方面做了大量工作, 由他组建的共读社、美洲哲学学会、北美科学促进会、印刷厂、报社、图书馆、书店、医院、大学、城市环保队、消防队、治安队和地方民兵等组织, 都成为北美相关组织和机构的先锋。

他还对宾夕法尼亚的市政进行了革新, 在农业生产、新式路灯和新式火炉、电学、避雷针、高架取书器、自动烤肉机、双光眼镜、玻璃乐器等方面做出了重大发明, 在印刷技术的改进上也有所贡献。

此外, 富兰克林还研究过物理学、数学、光学、植物学、海洋学和天文学, 其成就甚至引起了英国皇家学会和其他学会的重视, 使他成为它们的会员。

1754年, 北美洲各殖民地代表在阿尔巴尼集会, 通过了由富兰克林起草的殖民地联盟方案。

富兰克林在大会上首先提出了“不联合则灭亡”的口号, 号召各殖民地联合起来为自由而斗争。

1757年7月到1775年3月, 富兰克林长期被派往英国伦敦, 和英国王室、议会等各界人士交往, 为了北美殖民地人民的利益而努力斡旋, 充分展现了一位优秀外交家和政治家的风采。

1775年5月, 富兰克林参加第二届大陆会议, 和杰斐逊、亚当斯等人领导了民主派(即主战派)对保守派(即主和派)的斗争。

次年7月, 他又参与起草和修改了美国历史上具有伟大意义的《独立宣言》。

同年底, 富兰克林出使法国, 于1778年缔结法美同盟; 又代表美国和英国谈判, 于1783年签订《巴黎和约》, 使英国正式承认北美殖民地独立, 出色地完成了外交使命。

1785年, 富兰克林回国, 接连三次当选宾夕法尼亚州州长。

1787年5月25日, 美国第一次制宪会议召开, 81岁高龄的富兰克林抱病参加会议, 担任大会的副主席。由于与会各州利益难以均衡, 因此在“制宪”问题上争吵不休。

富兰克林再次发挥了个人魅力和才华, 在大会上做了两次重要发言, 协调各方利益, 终于使美国第一部《宪法》诞生。

事实上, 富兰克林还参加了这部《宪法》的部分编写工作。

1790年4月17日, 富兰克林因患胸膜炎病逝。

作为美国著名的思想家, 富兰克林以其远见卓识为今天的美利坚合众国奠定了基础, 指出各联邦必须脱离英国的统治, 走联合之路, 并为此投入了毕生的精力。

更重要的是, 他还用自己的思想影响了一代又一代美国青年, 为世人留下了一部《自传》。

虽然这部《自传》只写到1757年, 并没有叙述作者更加辉煌灿烂的后半生, 但已足以体现其光辉而深邃的思想。

富兰克林的经验教训不仅给后人以深刻的启迪, 而且他提出来的13项美德修养更被称为“改进了全人类”。

几百年来, 这13项美德影响了无数有志青年, 富兰克林也由此被誉为“青年的灵魂和心灵导师”, 受到世界著名的成功学大师戴尔·卡耐基和拿破仑·希尔的推崇, 成为美国乃至全世界人民心目中的楷

<<富兰克林自传（中英文对照）>>

模！

他的这部《自传》，也成为影响无数读者的成功励志经典；就连《世界上最伟大的推销员》的作者奥格·曼狄诺在编纂《羊皮卷》这本世界畅销的励志作品时，也将它收录其中，作为重点推荐书，足见它的地位。

两百多年来，《富兰克林自传》在世界上许多国家被翻译出版，成为激励各国青年成长的有益作品。我们本着对这位历史伟人的无比敬仰，翻译整理了他的《自传》中英文对照版，希望能对我国读者朋友有所裨益，使他们在前进的道路上获得指引和帮助。

若能如此，我们将不胜欣慰！

本书的翻译工作由张勇和汝敏组织，同时还得到了永琦、赵永安、吴良平、李小龙、刘爽、韩绍阳、康健、宋保仁、郝静、宋艳丽、瑞静的参与。

我们在翻译过程中参考了一些较好的中译本，在此谨对原译者表示衷心的感谢。

如果有不妥之处，请不吝指教。

<<富兰克林自传(中英文对照)>>

编辑推荐

《富兰克林自传(中英文对照)》介绍了富兰克林十三项美德修养：1 节制。
食不过饱，饮酒不醉。

2 沉默。

说话必须对别人或你自己有益；要避免无益的聊天。

3 生活秩序。

将每一样东西放在它们应该放的地方；每件日常事务应当有一定的时间。

4 决心。

做应该做的事情；决心要做的事应坚持不懈。

5 俭朴。

花钱必须于人于己有益；换言之切忌浪费。

6 勤勉。

不浪费时间，只做那些有用的事情。

戒掉一切不必要的行动。

7 诚恳。

不欺骗人；思想纯洁公正；说话也要如此。

8 公正。

不做害人的事情。

不要忘记履行对人有益而且又是你应尽的义务。

9 中庸适度。

避免极端；要容忍别人对你应得的处罚。

10 清洁。

身体、衣服和住所力求清洁。

11 镇静。

不要因为小事或普通的、不可避免的事故而惊慌失措。

12 贞节。

除非为了健康或生育后代，不常进行房事，永远不要房事过度、伤害身体或损害你自己或他人的安宁或名誉。

13 谦虚。

仿效耶稣和苏格拉底。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>